



Rearranged by Cui Shiguang

崔世光编曲

台湾 民歌六首

女高音—钢琴
Soprano-Piano

崔世光编曲

Rearranged by
Cui Shiguang

台湾民歌六首

SIX FOLK SONGS OF TAIWAN

女高音—钢琴

Soprano—Piano

人民音乐出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

台湾民歌六首 : 女高音-钢琴 / 崔世光编曲 . — 北京 : 人民音乐出版社, 2004. 3
ISBN 7-103-02764-1

I. 台… II. 崔… III. 民歌-歌曲-台湾省-选集
IV. J642.225. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 030319 号

责任编辑 王建卫、唐 纯
责任校对 袁 蓓

人民音乐出版社出版发行
(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码 100036)
Http //www. people-music. com
E-mail: copyright@rymusic. com. cn
新华书店北京发行所经销
北京美通印刷有限公司印刷
635 × 927 毫米 8 开 35 印张
2004 年 3 月北京第 1 版 2004 年 3 月北京第 1 次印刷
印数 1—3,040 册 定价 11.00 元
版权所有 翻版必究
凡购买本社图书, 如有缺页、倒装等质量问题
请与本社出版部联系调换。电话 (010)68278400

前言

1980年,我曾经随中央乐团独唱独奏综合演出队赴福建省巡回演出。演出队中古筝演奏家王莉女士特别准备了一首台湾民歌《天黑黑》,是用闽南话自弹自唱的。记得在漳州、泉州、惠安和福清等地的演出中,王莉女士在加演时弹唱了这首民歌,每次都获得了满堂彩。虽然我听不懂闽南话,但从她的表演中听到了音乐中的幽默和如同儿歌般的清纯,那是我第一次听到台湾民歌。去了美国之后,在周末的“查经班”里或是在节假日同乡会的联谊中,我逐渐结识了不少来自台湾的朋友,也有了机会听到地道的台湾民歌演唱。

在一次同乡会的春节游乐聚餐会上,我用钢琴为嗓音美妙的赖秀銓女士即兴伴奏表演了一组台湾民歌,压轴的歌也是《天黑黑》。演出后“众乡亲”纷纷表示对表演的称赞和欣赏。那也是我第一次从“真正的”台湾歌手演唱中学到了当地民歌的韵律,并切身感受到了音乐中浓郁的乡土气息。台湾在地理上属于南方,但是在民间音乐方面,却与通常“南方的”音乐风格有所不同。在台湾民歌中更有着某种北方人所熟悉的东西。它在音调上不时表现出北方民歌(如山东、陕北民歌)中质朴而深沉的情感,却完全没有南方民歌(如云南民歌)那样的艳丽;偶尔爆发出高亢的强音,也都不同于喊山歌(如广西民歌)时所表现出的男女之间奔放的情感;其歌词所表达的内容,更有在北方民歌中所常见到的那种在严酷自然环境下的斗争与拼搏,并常常把逗乐或是诙谐的场景也赋予某种较为严肃的意味。这使我感到有点意外。基于这样一种认识,在“乡亲们”提供予我的一些不同版本的台湾民谣中,从原始的只言片语的纪录到被加工成合唱乃至爵士风格的种种形式中选出了十来首,在我几个台湾学生的帮助下,重新整理修改了歌词,力图在保留原民歌风格和意境的同时,从音乐的角度作一些必要的扩充与加工。

这种界乎于民歌与艺术歌曲之间的艺术形式登上严肃音乐的舞台,应该是音乐会上一种不错的“调剂”。这个想法得到了杰出女高音歌唱家朱小强的赞同,经过一番磋商与练习,她把六首台湾民歌放入了1992年夏在温哥华音乐学院举办的独唱音乐会中。1994年春又把这些歌曲带去台湾,在四所大学的巡回讲学音乐会上演唱。1997年香港回归前在香港电台录了音。

崔世光

2000年6月于香港

目 录

Contents

1. 六月茉莉 (Summer Jasmine)	1
2. 丢丢铜仔 (Diu Diu Tong)	5
3. 思想起 (Reflections)	7
4. 牛犁歌 (Spring Plow)	12
5. 摇团仔歌 (Lullaby)	18
6. 天黑黑 (Grandfather and Grandmather)	20

1. 六月茉莉 Summer Jasmine

崔世光
Cui Shi-guang
Syracuse NY 1989

Allegretto giusto (♩ = 208)

1 *f*

6

13 *mf*

六月茉莉真正美呀，郎君生做真俊贵哟。

p

17

好花难得成双对呀，身边无娘伊都

21

“上 克 亏”。

六 月 茉 莉 真 正 美, 真 正 美,

mf

25

单 身 娘 仔 守 空 房 哟。 好 花 也 得 有 人 采 哟,

29

没 人 知 晓 伊 都 气 死 人。

rit

33

mp a tempo

茉 莉 花 开 六 月 天, 满 园 的 花 草 也

pp a tempo

36

香 不 过 它 呀, 好 花 也 需 合 人 意, 何 时 郎 君

39

rit *a tempo*

在 身 边? 六 月 茉 莉 白 如 雪 呀,

43

挽 花 也 著 惜 花 丛。 亲 像 蝴 蝶

46

rit

乱 乱 舞 伊 都, 采 过 一 丛 过 一 丛 哟。

49 *a tempo* *f*

六 月 茉 莉 滿 山 香 哟。 最 美 的 一 丛 呀

52 *a tempo* *f*

搬 落 壺 哟。 日 时 要 挽 哟 有 人 顾 呀，

55 *mp*

唉 时 要 挽 伊 都 人 看 无 哟。 人 看 无 哟。 茉 莉 花。

59 *p*

茉 莉 花。

pp *dim.* *ppp*

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. The first system (measures 49-51) features a vocal line and a piano accompaniment in G major (one sharp). The tempo is marked 'a tempo' and the dynamics are 'f'. The second system (measures 52-54) continues the vocal line and piano accompaniment, with dynamics 'f' and 'mp'. The third system (measures 55-58) shows the vocal line and piano accompaniment, with dynamics 'mp' and 'p'. The fourth system (measures 59-61) shows the vocal line and piano accompaniment, with dynamics 'p', 'pp', 'dim.', and 'ppp'. The piano accompaniment includes a long, sustained chord in the right hand and a more active bass line in the left hand.

2. 丢 丢 铜 仔

Diu Diu Tong

Allegro comodo (♩ = 116)

1 *mf*
火 车 行 到 呀 伊 都

f

7 阿 莫 伊 达 丢 哎 吁 碰 孔 内, 碰 孔 的 水 伊 都

p *subito f* *p* 8

13 丢 丢 铜 仔 伊 都 阿 莫 伊 达 丢 仔 伊 都 滴 落 来。

1 *p* 1

19 2

来。

25

火 车 行 到 呀 伊 都 阿 莫 伊 达 丢 哎 呀 碰 孔 内，

subito p

31

碰 孔 的 水 伊 都 丢 丢 丢 丢 丢 丢 丢， 铜 仔 伊 都

f

36

阿 莫 伊 达 丢 仔 伊 都 滴 落 来。

f *p* *pp*

8--

3. 思想起 Reflections

Lento (♩=48) **Allegro** (♩=132)

p *mf* *p* *sfz* *rit* *f* *pp* *mp* *f* *mf*

1 7 5 12 17

思想起哟，伊呀，日头哟个出来呀

从东海哟。 郎在那船上呀喊那歌哟，

22

小妹伊都 院中 哟 织呀 网 哎呀伊都 哎 哟 喂。

pp *mp*

28

你是哪家的 浪 荡 哎 哟 子 呀? 只在阮家 透早 到晚 那伊都

f *mp*

33

屋前屋后 喊的小 妹 伊都 脚 酸手 软 做无头路。

rit *f*

Allegretto non troppo

38

f *sfz*

44

思想起恒春那大路啊透呀温泉哎哟喂，

mp

50

灯塔也个对面坡里马鞍山伊呀伊都哎哟喂。

f

56

阿兄你返去那小妹啊无人作伴哎哟喂，

mp

62

就像那个轱哟钻那刺心肝伊呀伊都哎哟喂。

Allegro con fuoco

67

ff

72

Allegretto non troppo

76

思想起 枋寮伊都喂，过去伊哩耶， 是呀枫港哎哟喂。

p *f*

81

盼望伊都 阿兄哎 阿兄 疼呀小妹伊都

86

喂!

f

rall

90

Lento

f

mp

思 想 起 哟 恒 春 呀 满 山 伊 都

p

sfz

mp

94

青 又 青。 日 头 落 海 红 遍 天 *8-* 呀 哈 耶

99

rit

p

伊 呀 依 都 哎 哟 喂。 哎! *8-*

rit

ppp

3

2

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of staves. The first system (measures 86-89) features a vocal line with a long note and a piano accompaniment with a strong *f* dynamic and a *rall* marking. The second system (measures 90-93) is marked *Lento* and includes lyrics '思想起 哟 恒 春 呀 满 山 伊 都'. It features a piano accompaniment with a *p* dynamic and a *sfz* dynamic. The third system (measures 94-98) includes lyrics '青 又 青。 日 头 落 海 红 遍 天 8- 呀 哈 耶' and shows a change in time signature from 3/4 to 2/4. The fourth system (measures 99-102) includes lyrics '伊 呀 依 都 哎 哟 喂。 哎! 8-' and features a piano accompaniment with a *ppp* dynamic and a *rit* marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

4. 牛 犁 歌
Spring Plow

Moderato (♩ = 56)

mf

p

6 *f* *p* *mf* *p*

11 *p*

头 戴 那 竹 笠 哎 遮 日 头 哟 喂

pp *mf* *p*

17

呀, 手 牵 那 犁 兄 哎 行 到 水 田